

ECHANGEUR22

Projets Mobility





mobilité-immobilité

Ursula Tautz-Shusuke Nishimatsu-Sanghee Noh-Comma

une exposition de fin de résidence Echangeur22 en partenariat avec la Chartreuse

PROJET#4 | 2019



LA CHARTREUSE



스계문화촌 蘇記村
SCC Sae-Cheong Community

COMMISSION DE LA LAURENCE DES ARTS

CARRIERES
LUGAN



La résidence PROJET#4 | 2019

Cinquième édition de résidence d'échanges à l'international

Japon/France/Brésil/Corée du Sud

du 27 Mai au 7 Juillet

Présentation du projet

Projet médiation et Diffusions

Une exposition restitution à la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon

Les journées portes ouvertes

Bate Papo Ursula Tautz | Keyna Eleison | Echangeur22

Visites et rencontres résidents avec les infrastructures et artistes

PRESENTATION DU PROJET

CONDITIONS :

Sélection des artistes français, Japonais et Brésiliens sur appel à candidatures : 200 dossiers

Sélection de l'artiste Coréen sur proposition de la résidence Temiorae

composition du Jury 2019 : Viviana Birolli (commissaire), Tamura Masamichi (Commissaire), Keyna Eleison (Commissaire), Flavie L T (artiste), Quentin Carrissimo Bertola ,Secrétaire général La Chartreuse CIRCA

Période de résidence : 27 mai -7 Juillet

Durée : 6 semaines

Les artistes ont bénéficié :

D'un budget 1 500 euros de production pour la période de résidence et la production de l'exposition

D'un hébergement dans un atelier d'artiste équipé dans les locaux même de l'association

D'une indemnité de transport (billet d'avion + train).

LE CADRE THEMATIQUE :

Au cours de la résidence, les artistes seront amenés à questionner leur propre travail en fonction de la notion de circulation des œuvres et de la mobilité dans l'art.

DES OBJECTIFS SIMPLES :

Résidence de recherche et d'expérimentation, le projet offre aux candidats l'occasion de rencontres, d'échanges et d'émulations avec les autres résidents de cultures différentes. Elle offre les conditions pour concevoir et produire une œuvre nouvelle, ainsi que de conduire un travail original et expérimental, dans un contexte particulier, celui de la mixité-culturelle.

La participation à la résidence en France ouvre l'opportunité aux résidents de participer au programme de circulation entre les quatre pays partenaires : France | Japon | Corée du Sud | Brésil

DEROULEMENT :

Pour sa cinquième année, Echangeur22 et St Laurent des Arbres, accueillent des artistes internationaux pour une résidence de 6 semaines ; un temps privilégié d'échanges entre résidents, habitants du village et notre belle région.

Située au centre du village, la résidence est un lieu rêvé pour ces artistes qui arrivent de Corée du Sud, du Japon ou encore du Brésil. Ils y développeront leurs travaux qui seront exposés tout l'été à partir du 5 Juillet, à La Chartreuse de Villeneuve lez Avignon. L'année dernière La Chartreuse avait souhaité inviter un artiste d'Echangeur22 (Yasuhiro Chida) à se joindre à l'exposition estivale 2018. Un partenariat et une confiance renouvelés, car cette fois ce sont les 5 artistes qui seront mis à l'honneur dans les sous-sacristains et ce pour toute la saison.

La découverte du village, de ses environs proches ou plus éloignés (comme la carrière de Lugan à Tavel ou encore les ocres de Roussillon), la confrontation à notre climat si particulier (avec le Mistral et notre soleil de plomb), les rencontres avec les « gens du pays », l'histoire même de la Chartreuse ont été autant d'inspirations pour les œuvres produites. L'importance des lieux, l'ancrage au cœur de ceux-ci, la qualité des artistes sélectionnés par un jury international, la résonance entre leur culture et la nôtre, sont autant de promesses d'une proposition unique et singulière.

En partenariat avec La Chartreuse (centre national d'écriture du spectacle), Temiorae-Sojae Creating Community (une résidence de Daejeon, Corée du Sud) ; avec le soutien de la DRAC Occitanie, de la Région Occitanie, du département du Gard et la commune de St Laurent des Arbres.

Les artistes : SHUSUKE NISHIMATSU (Japon), URSULA TAUTZ (Brésil), le duo COMMA composé de CLÉMENCE CHOQUET et MICKAËL GAMIO (France), SANGHEE NOH (Corée du Sud).



Les résidents :

Ursula Tautz est née à Rio de Janeiro, où elle vit et travaille.



A étudié à l'ESPM, continu sa formation à la School of Visual Arts / NY et depuis 2005, à la School of Visual Arts de Parque Lage / RJ. En 2013 a été approuvé pour le «programme de projet de recherche», enseigné par Gloria Ferreira et Luiz Ernesto. A participé à plusieurs expositions, telles que "Urban Interventions ArtRio 2015" dans les jardins du musée de la République et "Ce qui nous unit" au Centre culturel fédéral Caixa, organisé par Isabel Portella. En plus des événements individuels "Gaps où les murs coulent", rouvrent le Rectory Garden / RJ de l'Université fédérale de Fluminense; "Family Place" au projet Zip'Up à la Zipper Gallery / SP et "Fluidostatic" à la Lago Gallery (Musée de la République / RJ). A également été sélectionné par le critique Fernando Cocchiarale pour le "Art Scout Program" et finaliste du Prix Mercosur d'arts visuels - FUNARTE, avec la sélection de Luiza Interlenghi, Jorge Luiz Miguel et Izabel Machado da Costa.

COMMA : Clémence Choquet & Mickael Gamio, vivent et travaillent à Strasbourg.



Diplômés DNAP HEAR Strasbourg -
2009-2010, année Erasmus Akademie der Bildenden Kunst, Vienne, AT
- 2017, 3 mois de résidence au Aomori Contemporary Art center Aomori et
3 mois à Tokyo en partenariat avec IAAB basel à TWS, Japon.
2016 résidence à Porto organisée par In extenso, Clermont Ferrand, Ex-
positions :
2012-2016 ateliers à « Bastion 14 » à Stras-
bourg

2017-18 Sol, murs, fêlures, for Regionale 18, Kunsthalle Mulhouse, FR

2017 Here and Beyond, ACAC Aomori,

2017 JP Open Studio, Tokyo Wonder Site, Tokyo, JP

2016 Vacance, chapelle St Quirin, Sélestat, FR

2016 Sporen, Open Sites, transnational contemporary creation, Ieper, BE

2015-16 Denied of reality, for Régionale 16, FabrikCulture, Hégenheim, FR

2015 Bastion commun, barrage Vauban, Strasbourg, FR

2012-15 Ateliers Ouverts, 2 week-end open studio, 'Bastion 14', Strasbourg, FR

2011-12 Objects for Different Times on Earth, 3 simultaneous exhibitions at Seoul KR, Strasbourg FR and Novi Sad SR

2009 Mis à l'OEuvre, for the Museum Night, museum of the OEuvre Notre Dame, Strasbourg, FR

Prix :

2017 Travel grant for a residency in Tokyo, Atelier Mondial, Basel, CH

2016 Prix Andra : 'Imagine the memory of the nuclear waste storage facilities for future generations'. Exhibition during the Andra's vows 2016 at the CNAM, Paris, FR



Shusuke Nishimatsu, vit et travaille à Beppu, Japon



Education

2012-2017 Hochschule für Bildende Künste Braunschweig, (Diploma by Prof. Candice Breitz) ,DE

2010 Exchange program to Ecole Nationale Supereure des Beaux-Arts de Dijon, FR

2Solo Exhibition

2018 S"K"now, Sapporo Tenjinyama Art Studio, Sapporo, JP

2017 Fluss als Zeitleiste, Salbker Wasserturm, Magdeburg, DE 007-2012 Nagoya University of Art,(BA Painting) Nagoya, JP

Group Exhibition

2019 Yo, Market at Beppu Station, Beppu, JP

2018 Tsushima Art Fantasia, Tsushima, JP

Jeju Art Fair. Jeju, Kr

DMZ Art Festival, Kangwon-Do,KR

2017 CEEHILNPSSWZ. ACH MENSCH, Museum für Photographie, Braunschweig, DE

2016 Cross-Sections, Ryerson University, Toronto, CA

International Contemporary Artshow, MDR Landesfunkhaus, Magdeburg, DE

Group Works and Collaborations, Art labo aichi, Nagoya, JP

Young Perspective 2016, Image Forum, Tokyo, JP

2015 Zeitgeist Media Festival, Berlin, DE

How to walk in the earth, Nagoya University of Arts, Nagoya, JP

2014 I wish I could see you from there, HBK gallery, Braunschweig DE

2013 between the line, Michaelis Galleries, Cape town, ZA

2012 Moment, Nabis gallery, Tokyo, JP

Screening

2014 28. Internationales Filmfest Braunschweig, Braunschweig, DE

2011 R_minute, Nantes, FR

Residency

2018 Artist and Hotel program Jeju Art Fair

2018 Tsushima Art Fantasia

2018 Sapporo Tenjinyama Art Studio (Jan-Mar), Sapporo, JP

2017 H2O Wasserturm, Magdeburg, DE

2015 Tokoname Art Field Residency, Tokoname, JP

Preis / Scholarship

2015/2017 LED Screening preis, Volksbank BraWo, Braunschweig, DE

Sanghee Noh, vit et travaille à Daejeon, Corée du Sud



Education

2007 CHUNGNAM NATIONAL UNIVERSITY MAJOR- FINE ART (B.F.A)

Exhibition

Solo Exhibition

2018 SENCE, RING, EMOTION, Cheongju Art Studio Residency, Cheongju

2017 Micro dust : We are living in the world, Artist Residency TEMI, Daejeon

2017 We are here, LEEUNGNO MUSEUM, Daejeon

2013 To see and Pieces J , Ssang-ri Gallery, Daejeon

2013 Everything is Connected in life, The K Gallery , Seoul

Selected Group Exhibition

2018 Archive Project, Sojae Creating Community, Daejeon

2018 Artience Project 18 (ART + SCIENCE) , House of Artist, Daejeon

2018 Energy Station 02: Kumdori's Evolution, Sky road, Daejeon

2018 Daejeon Biennale : BIO, DAEJEON MUSEUM OF ART, Daejeon

2018 HELP EARTH, HELP US, Aram Art MUSEUM, Goyang

2018 Crossing view, L'échangeur22, Saint-Laurent-des-Arbres, France

2018 PRIVIEW : a star who forgot the night, Cheongju Art Studio, Cheongju

2018 Land on the wall, snow flesh J , LEEUNGNO MUSEUM, Daejeon

2018 Space, Makers J , Art center Kuh, Daejeon

2017 Artists who explore the unknown world J , Beyond Art Studio, Sejong

2017 Country word J , From the corner, Daejeon

2017 The right time J , Artist Residency TEMI, Daejeon

2017 Experimental Film and Video, CICA MUSEUM, Seoul

2017 PRIVIEW, Artist Residency TEMI, Daejeon

2016 ARTIENCEN Report results, KRISS Artience Gallery, Daejeon

2016 Artience Project 16 (ART + SCIENCE), Gallery YIAN, Daejeon

2016 Bus 1, Daejeon Modern History Exhibition Hall, Daejeon

2015 I am an Unknown Artist, Special Exhibition for Visual Art Week, Arko Art Center, Seoul

2015 Sojae-dong, Walk the alleyway, Daejeon Station, Daejeon

2015 Sojae-dong, bloom in the winter flowers, Daejeon Modern History Exhibition Hall, Daejeon

2015 Regional Research Project, Chungnam Governor's Office, Daejeon

2015 New generation artiStar Festival, House of Artist, Daejeon

2014 Horizon, Space SEE, Daejeon

2013 Sojae Creating Community open studio, Sojae Creating Community Residency Artist, Daejeon

2012 ASYAAF, Sungshin women's UVI , Seoul

2012 GEISAI #7 Art Festival, Tokyo metropolitan industrial trade center, Tokyo)

2009 REVO Korea Extended Movement, Kring Space, Seoul

2007 MAGE ON CANVAS, Gallery IGONG, Daejeon

Project

2018 ARTIENCEN TURNING PROJECT, Daejeon Culture and Arts Foundation, South Korea

2017 Artist Project, DAEJEON MUSEUM OF ART, South Korea

2017 ARTLAB DAEJEON Project, LEEUNGNO MUSEUM, South Korea

2015 Regional Research, Artist Residency TEMI, South Korea

2013 Next Generation ArtiStar Project, Daejeon Culture and Arts Foundation, South Korea

Residency

2018 Cheongju Art Studio Residency, Cheongju, South Korea

2018 Résidence Artistique L'échangeur22, Saint-Laurent-des-Arbres, France

2017 Artist Residency TEMI, Daejeon, South Korea

2016 ARTIENCEN (Art + Science) LAB Residency, Resident Artist,

Partner organization : Korea Research Institute of Standard and Science, Daejeon, South Korea

2013 Sojae Creating Community Residency Artist, Daejeon, South Korea

Collection Korea Research Institute of Standard and Science

LE PROJET ARTISTIQUE

MOBILITÉ immobilité

Une résidence est aux artistes ce que le laboratoire est aux scientifiques : un lieu propice à l'expérimentation qui offre la possibilité de développer des projets inédits.

Depuis 2015, Échangeur22 accueille à Saint-Laurent-des-Arbres, des artistes français, japonais, brésiliens et coréens, appelés à partager un espace de vie et de création commun. Au fil des journées et des visites dans la région, des échanges se tissent, des rencontres et des relations se nouent entre les cultures respectives des artistes et le territoire.

Le titre « Mobilité immobilité » marque le temps et l'espace de l'exposition un arrêt sur image, au sein du processus d'échange et de circulation d'idées qui est au cœur du projet d'Échangeur22.

Les recherches ici présentées s'inscrivent dans le cadre de sa cinquième édition qui accueille le duo français Comma (Clémence Choquet et Mickaël Gamio), l'artiste japonais Shusuke Nishimatsu, l'artiste Sud-Coréen Sanghee Noh et Ursula Tautz qui vit et travaille au Brésil.

Les cloches de village qui scandent le rythme des souvenirs du village (Ursula Tautz) ; le mistral qui entraîne dans son élan une poussière venue de loin (Sanghee Noh) ; la pierre de Tavel, le commerce des vers à soie des moines chartreux (Comma) ; le pont d'Avignon, une paire de baguettes, un fromage (Shusuke Nishimatsu) sont ici autant de points de départ pour les dérives de l'imaginaire des artistes qui questionnent tour à tour la culture populaire, le rythme du temps, les étonnants liens entre l'Asie et la Chartreuse ou encore la traduction comme lien aussi imparfait que créateur entre langues et cultures distinctes.

Pensées pour les espaces de la Chartreuse le temps d'une exposition, ces œuvres tracent l'instantané d'une rencontre entre le proche et le lointain, le portrait d'un instant dans un processus de recherche et de création ouvert et mobile.

Viviana Birolli, commissaire d'exposition

MOBILITY immobility

A residence is to artists what a lab is to scientists: a place that encourages experimentation and allows new projects to take form.

Since 2015, Échangeur22, in Saint-Laurent-des-Arbres, invites French, Japanese, Brazilian and Korean artists to both live and create together in a shared space for several weeks. As the days pass and they get to know their surroundings, meetings happen, connections are made, relationships are built between the artists' respective cultures and the region.

The title "Mobility immobility" suggests that the time and space of the exhibition is a kind of snapshot, recording a moment in the process of exchange, the flow of ideas that is central to the Échangeur22 project.

The works-in-progress presented here were created as part of the fifth edition of the residency by French duo Comma (Clémence Choquet and Mickaël Gamio), Japanese artist Shusuke Nishimatsu, South Korean artist Sanghee Noh, and Ursula Tautz, who lives and works in Brazil.

The bells that rhythmically mark out the village's memories (Ursula Tautz); the mistral wind carrying dust from distant lands (Sanghee Noh); the stones of Tavel and the silkworms traded by the Carthusian monks (Comma); the Pont d'Avignon, a pair of chopsticks, and a round of cheese (Shusuke Nishimatsu) are so many starting points for a series of imaginary journeys, which in turn interrogate popular culture, the flow of time, the surprising connections between the Chartreuse and Asia, and the art of translation as a link between languages and cultures, as imperfect as it is creative.

Installed at the Chartreuse for the duration of the exhibition, these works record the instant in time when the nearby and the faraway come together, a singular snapshot of a process of research and of open, mobile creation.

Viviana Birolli, curator



LA CHARTREUSE

Un projet en partenariat avec Échangeur22 et la Chartreuse-Centre national des écritures du spectacle



URSULA TAUTZ

Brésilienne, Ursula Tautz produit des installations et des environnements multimédias qui questionnent à la fois l'espace et la mémoire, qu'elle soit personnelle ou collective.

« Os sinos badalam pelas horas, mas também pelas celebrações. O tempo histórico marca os dias de lembrança, que fundem presente e passado e futuro num momento de suspensão. A partir do badalar dos sinos criei uma composição sonora de um tempo de memórias, propondo o rompimento do tempo imposto pela rotina, horas e trabalho. Uma quebra do continuum, exclusão do Cronos. E com as lembranças fiz um novo lugar, um lugar para atravessar, para olhar o outro assim como a si mesmo. Entre, sinto, ouça e atravesse. »

« Les cloches sonnent les heures mais aussi les célébrations. Le temps de l'histoire marque les jours de mémoire, unissant présent et passé en un moment suspendu. À partir du son des cloches, j'ai créé une composition sonore qui évoque le temps-mémoire. Je propose une rupture du rythme temporel imposé par la routine, le quotidien et le travail, une pause dans l'espace-temps, un hors champ du Chronos. Comme si les souvenirs créaient un nouvel espace, un lieu que l'on traverse et qui nous traverse, pour regarder l'autre comme soi-même. Entrez, sentez, entendez et traversez. »

The bells ring the hours, but also the celebrations. Historical time marks out days of remembrance, unifying present and past in a moment of suspension. I used the sound of the bells as the basis of a sound composition about the time of memory. I suggest a break in the time imposed by routine, hours and work. A rupture in the continuum of time, abolishing Chronos. As if our memory might create a new place – a place that we traverse and that traverses us – to see the other as we see ourselves. Come in, feel, hear and traverse.

SAN-GHEE NOH

S'inspirant des formes, des outils et des conventions du domaine scientifique, le travail de Sanghee Noh questionne la complexité de la société dans laquelle nous vivons ; répondant à la pression de la surinformation, il propose une lecture du monde sous forme de mots clés dessinés en langage binaire et d'installations immersives et contemplatives.

« 노상희는 현대 사회에서 이뤄지는 여러 현상에 관심을 가지고, 작업을 진행하며, 최근에는 예술·과학의 융복합적 주제를 중심으로 한 작업에 몰두했으며, 여러 과학기관과의 협업작업을 진행했었다. 그가 주목하는 주제는 개인의 의지와 상관없이 심상에 영향을 미치는, 잠재적인, 외부 자극이다. »

« Je m'intéresse à divers phénomènes de la société moderne, en particulier le caractère complexe de la science. J'ai collaboré avec des instituts de recherche sur la question de la pollution par les particules fines, par exemple. Je m'intéresse à la manière dont les stimuli externes affectent l'esprit et le corps, indépendamment de la volonté de l'individu, et à la relation entre le microcosme et le macrocosme. »

I am interested in modern social phenomena, in particular the complex nature of science. I have collaborated with research institutes on the question of fine particulate pollution, for instance. I am interested in the way that external stimuli affect the mind and body independently of the individual's will, and the relationship between the microcosm and the macrocosm.

SHUSUKE NISHIMATSU

Japonais, Shusuke Nishimatsu s'empare des médiums les plus différents (texte, photo, vidéo, objets plastiques, performance) pour questionner les macrostructures de la société dans laquelle nous vivons à partir de microphénomènes à l'apparence souvent banale. Un pont, une paire de baguettes, un bord sont homophones en japonais, ces trois significations de hashi en japonais se transforment en une méditation sur les points de contact et les écarts entre la culture française et japonaise.

僕は何かを待っています。

ある時、僕は空港で一匹の蚊に出会いました。その蚊は僕には、色んな人種の血を吸い生きてきた、超グローバルなホープみたいな存在にうつりました。でも同時に、国境線が誕生した時、危険分子にもなる存在にも思えました。僕はその蚊を通して、グローバル社会の事を学んだ気がします。

僕が待つ何かとは、そういった世界の入り口みたいな存在だと思います。

ある状況を異質化し、そこに存在しえた物類やその構造を可視化する作品を映像、テキスト、音、オブジェなど様々なメディアを用い制作しています。

« J'attends quelque chose. Il me semble que ce que j'attends c'est une porte qui s'ouvre sur le monde et qui m'aide à le comprendre.

Un jour, dans un aéroport, j'ai trouvé un moustique. Cet insecte m'est apparu comme le parfait symbole d'une existence hyper-mondialisée, dans la mesure où il survivait en se nourrissant du sang de personnes venues des quatre coins du monde. En même temps, il était un vecteur potentiel de maladies dangereuses. Grâce à ce moustique, je comprends mieux ce qu'est la mondialisation.

À travers la vidéo, le son, l'objet ou le texte, je cherche à donner une forme visuelle aux histoires qui émergent d'une situation donnée et révéler leur structure. »

I am waiting for something. I think what I am waiting for is a door to open to the world so I can understand it. One day, in an airport, I found a mosquito. For me this insect was an apt symbol of a hyper-global existence in that it had survived by taking blood from people from all over the world. At the same time, it might be carrying dangerous diseases across borders. Through this mosquito, I feel like I learned something about globalization. I use a variety of media, including video, sound, objects and text, to give visual form to the stories that emerge from a particular situation and reveal how they are structured.

COMMA / CLÉMENCE CHOQUET ET MICKAËL GAMID

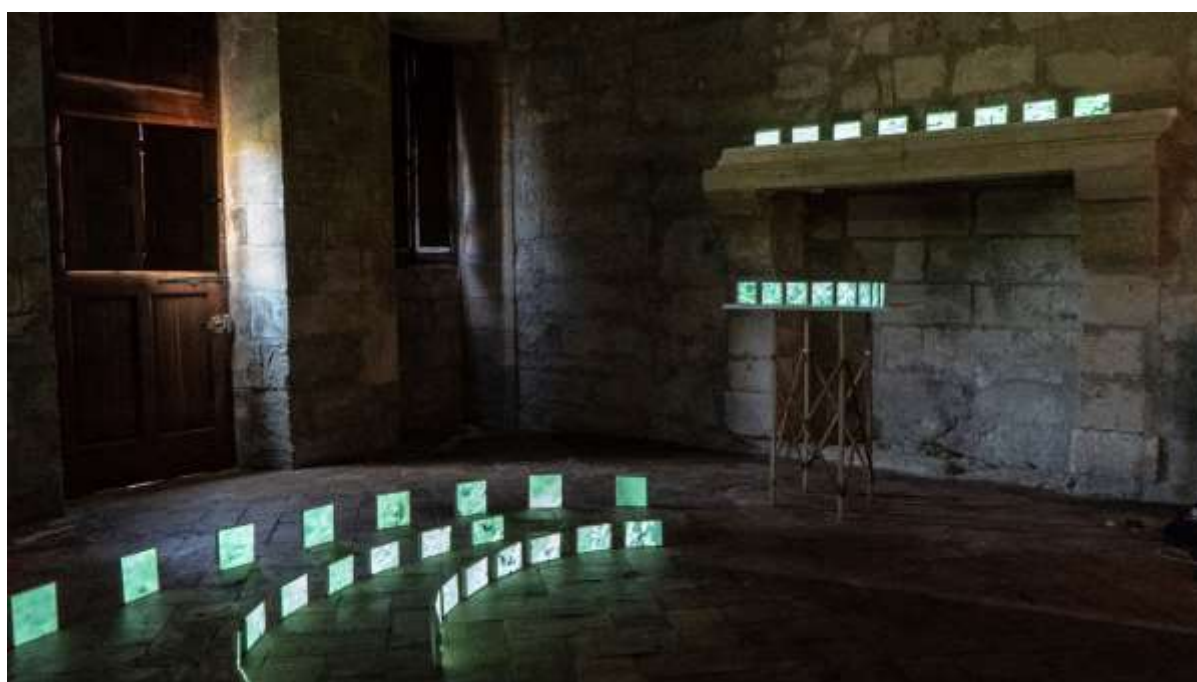
largement de la région et à ses liens inattendus avec l'Orient : de la pierre de Tavel qui trouve aujourd'hui son plus grand marché en Chine, au commerce des vers à soie et à l'élevage des muriers qui constituaient pendant longtemps l'une des conditions de possibilité économique de la vie des chartreux, c'est tout un univers de références symboliques, historiques et littéraires qui se tisse à travers leurs vidéos et installations.

« Nos pièces réfèrent à la réalité par contact – contiguïté et continuité – et relation plutôt que représentation. Elles sont le résultat de heurts, de notre confrontation à un contexte et à ses spécificités physiques, architecturales, historiques et culturelles. Dans la perméabilité d'un champ à l'autre, d'une culture à l'autre mais aussi dans les écarts entre les différents milieux nous tentons de saisir la manière singulière dont ils s'organisent et cohèrent »

Our pieces refer to reality by contact - contiguity and continuity - and relationship rather than representation. They are the result of clashes, of our confrontation with a context and its physical, architectural, historical and cultural specificities. In permeability from one field to another, from one culture to another but also in the gaps between the different environments, we try to understand the singular way in which they organize themselves and cohere. »

DIFFUSION & MEDIATION

L'exposition : MOBILITE-











Vernissage à la Chartreuse le 6 Juillet



DIFFUSION & MEDIATION

jours portes ouvertes + stage performance



Journée Portes ouvertes





Stage de performance animé par Julien Bouissou rencontre avec les résidents



'Bate papo' E22 à Rio de Janeiro

le 25 Juillet 2019 Ursula Tautz et keyna Eleison ont été invitées à venir à la Galerie Carioca Simone cadinelli présenter leurs expériences en tant qu'artiste pour l'une et en tant que commissaire pour l'autre avec Echangeur22.



<https://www.simonecadinelli.com/>

Visites et rencontres résidents avec les infrastructures et artistes locaux

Visite Avignon, fondation Lambert, Pont d'Avignon, Cité des Papes



Visite Montpellier La MOCO, musée Fabre , La Panacée



Visite des entreprise et artisans locaux : Carrières de Tavel -AF- Color Dust-Abalon



Rencontre avec les artistes locaux et les artistes Echangeur22

